

艾莉的手绘日记3

毛茸茸的好朋友 上

【美】露丝·麦克纳利·巴沙尔 著
石佳丽 译



双语阅读



沪江网校
www.hjclass.com



内含20元学习卡

艾莉的手绘日记 3



毛茸茸的好朋友 ①

[美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔 著

石佳丽 译

人民邮电出版社

北京

图书在版编目 (C I P) 数据

毛茸茸的好朋友. 上: 汉、英 / (美) 巴沙尔著 ;
石佳丽译. — 北京: 人民邮电出版社, 2014. 2

(艾莉的手绘日记. 第3辑)

ISBN 978-7-115-33625-5

I. ①毛… II. ①巴… ②石… III. ①儿童故事—美国—现代—汉、英 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第275690号

版 权 声 明

© Ruth McNally Barshaw, 2010 together with the following acknowledgment: This translation of *ELLIE MCDOODLE: Best Friends Fur-Ever* is published by Posts & Telecom Press by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

内 容 提 要

老师布置了一篇关于动物的报告, 艾莉很为难该研究什么动物。正好邻居要去休假, 拜托艾莉临时照顾一下她的鹦鹉——艾利克斯。不幸的是, 艾利克斯逃走了……艾莉无法凭一己之力引诱他回来, 最终大家通力合作扭转了乾坤。

-
- ◆ 著 [美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔
 - 译 石佳丽
 - 责任编辑 董 静
 - 执行编辑 折青霞
 - 责任印制 杨林杰
 - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路 11 号
 - 邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn
 - 网址 <http://www.ptpress.com.cn>
 - 北京隆昌伟业印刷有限公司印刷
 - ◆ 开本: 880×1230 1/32
 - 印张: 6.5 2014 年 2 月第 1 版
 - 字数: 156 千字 2014 年 2 月北京第 1 次印刷
 - 著作权合同登记号 图字: 01-2013-8123 号
-

定价: 19.80 元

读者服务热线: (010)81055296 印装质量热线: (010)81055316

反盗版热线: (010)81055315

广告经营许可证: 京崇工商广字第 0021 号

艾莉的手绘日记 3



毛茸茸的好朋友 ①

[美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔 著
石佳丽 译

人民邮电出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

毛茸茸的好朋友. 上: 汉、英 / (美) 巴沙尔著;
石佳丽译. — 北京: 人民邮电出版社, 2014. 2

(艾莉的手绘日记. 第3辑)

ISBN 978-7-115-33625-5

I. ①毛… II. ①巴… ②石… III. ①儿童故事—美
国—现代—汉、英 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第275690号

版 权 声 明

© Ruth McNally Barshaw, 2010 together with the following acknowledgment: This translation of *ELLIE MCDOODLE: Best Friends Fur-Ever* is published by Posts & Telecom Press by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

内 容 提 要

老师布置了一篇关于动物的报告, 艾莉很为难该研究什么动物。正好邻居要去休假, 拜托艾莉临时照顾一下她的鹦鹉——艾利克斯。不幸的是, 艾利克斯逃走了……艾莉无法凭一己之力引诱他回来, 最终大家通力合作扭转了乾坤。

-
- ◆ 著 [美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔
译 石佳丽
责任编辑 董 静
执行编辑 折青霞
责任印制 杨林杰

- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路 11 号
邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
北京隆昌伟业印刷有限公司印刷

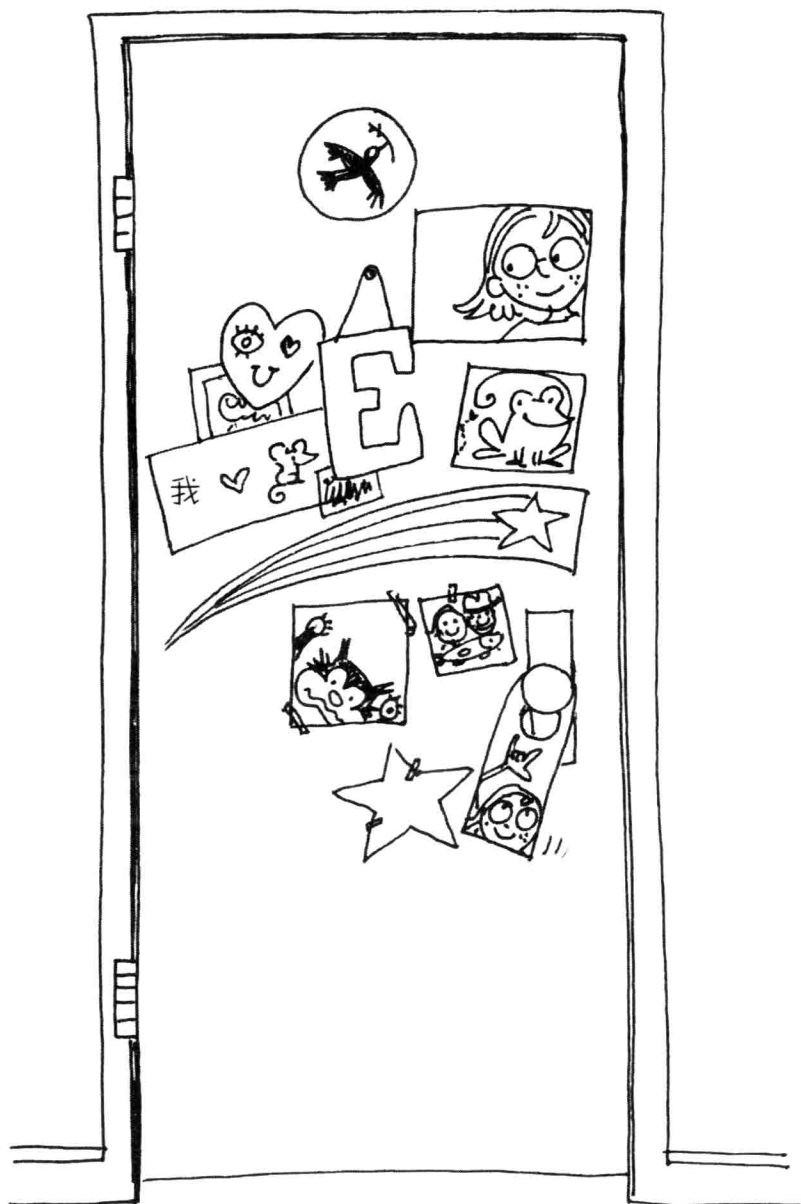
- ◆ 开本: 880×1230 1/32
印张: 6.5 2014年2月第1版
字数: 156千字 2014年2月北京第1次印刷
著作权登记号 图字: 01-2013-8123号
-

定价: 19.80元

读者服务热线: (010)81055296 印装质量热线: (010)81055316

反盗版热线: (010)81055315

广告经营许可证: 京崇工商广字第 0021 号



我听到他们咯咯直笑。哥哥和姐姐这时候肯定就在门外搞什么针对我的恶作剧。虽然还不清楚他们这回玩的是什么把戏，但我可以肯定：

1) 他们会觉得这样很好玩。

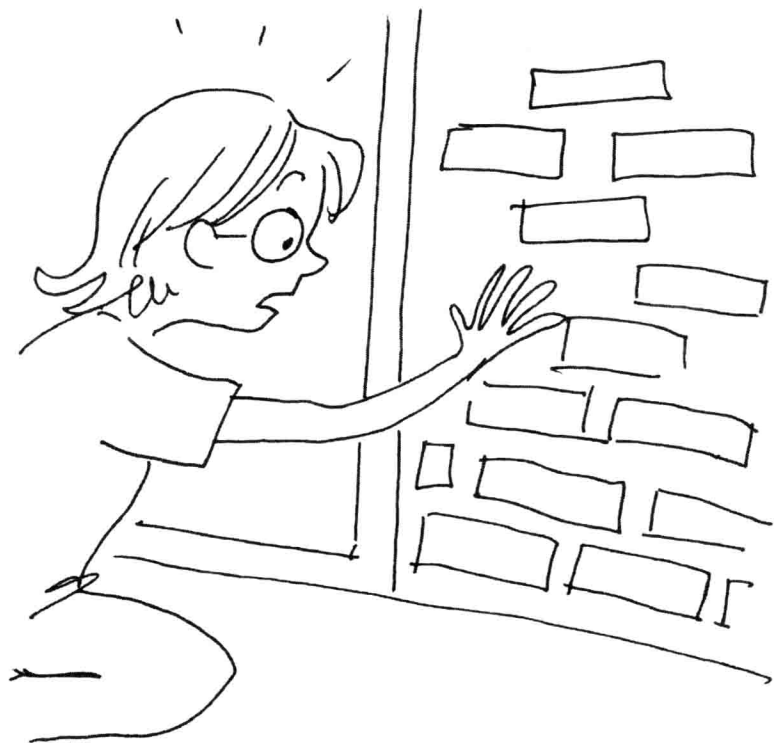
2) 我绝不会觉得好玩。



A vertical strip of a door, likely from a children's book, featuring a handle and a lock. The door is decorated with several hand-drawn, cartoonish illustrations. At the top is a circular emblem containing a stick figure. Below this are several rectangular frames, each containing a different character or scene: a face with a large eye, a person with a large eye, a person with a large eye, and a person with a large eye. A large, stylized star is positioned in the center. Below the star is a large, stylized letter 'E'. At the bottom is a large, stylized star. The entire strip is framed by a simple line drawing of a door.

那个是……褶皱？

细看之下，我发现那压根不是真的砖，只是张有背胶的墙纸，人们常用它来装饰或者遮住难看的地方，甚至整个房间，就像我房间现在这样。佩服佩服。这肯定费了他们不少力气。



主犯：

乔希，鬼点子之王。我的毕生心愿就是能耍乔希一把。

莉莎，时尚警察，我不幸插曲的导演，我一举一动的指挥官，我无尽痛苦的来源。



还有个可疑的从犯：笨笨，淘气包一个。



注意，这鞋袜不知丢哪儿了。



我轻手轻脚走下楼，想着他们肯定正为这事儿乐呢，却发现他们早就在忙别的事了。



这是“笨笨球”游戏。乔希和老爸发明的，是篮球、橄榄球和躲避球的古怪合体。

笨笨当球。他被来回抛接五次，然后跑到沙发那儿触地得六分。如果他被老爸拦截，“扣篮”到洗衣篮里的话，老爸得两分。乔希助攻，如果笨笨够到天花板就有额外加分，如果老妈看到他们这么玩然后发火的话，就要扣分。



老爸还给我提供球队里的一个位置：

我们可以改一下规则，改名叫“笨莉球”！

呃，不用了，谢谢。



我家发生的事总是那么变幻莫测，千奇百怪。最近全家都迷上了宠物。

莉莎想要一只猫，因为猫又逗又萌。



老妈不想养猫，因为她说猫很讨厌。

乔希赞成养狗。



老爸也赞成。

老妈说，我们不是在投票表决。



我说，我有奥菲莉亚就很满足了。我们不需要其他宠物。（而且，如果我们有了其他宠物，能保证奥菲莉亚的安全吗？）

莉莎说奥菲莉亚可以和猫一起玩。

老妈说家里不会养猫。

乔希说他想要个打猫的弹弓。

笨笨带来了他的新宠物，松果。

老妈说这正是我们该养的宠物，接着她搬起一个箱子撤回了厨房。我们搬到这个家有一阵子了，可老妈还是在不断地开包裹整东西。



由帕科贝尔或之类的人谱曲的
古典音乐大声放着。



乔希的哥们儿伊兹和道夫过来参加乐队排练。要说他们关于宠物的意见？狗，或者雪貂。



这只雪貂名叫“狗猫”。伊兹让我摸摸它。它很可爱，直到……



绝对不养雪貂。

“毒蛛·小狗” ← 乔希的乐队。乔希说男孩子们喜欢彪悍或滑稽的乐队名，而女孩子们喜欢可爱的乐队名，所以“毒蛛·小狗”这个名字男孩女孩都会喜欢。他想要成名。



乐队歌迷

莉莎的男朋友，彼得

他们表演得很不错。虽然歌词有些奇怪。

小狗-小狗-小狗-小狗

小狗-小狗-小狗-小狗

老狗-吾狗-狗猫-为何是狗

这是另一首歌曲

唱的是为何我是对的，而你出糗……

我只是看着表演。我没想去理解歌词的意思。乔希突然停下表演，宣布他想到一个点子——乐队T恤。他想让我来画T恤上的图案。（嗯，可能吧。）他跑上楼，去他房里拿T恤。紧接着我们就听到了尖叫声。



我笑得肚子都痛了。莉莎笑得眼泪都出来了。其他人似乎完全吓傻了，还是解释一下我们古怪的家庭传统吧。